

COMP *A-I-R*<sup>™</sup>  
**Nebulizator z kompresorem**  
**Model NE-C801**

---

• Instrukcja obsługi

---

PL

## Spis treści

<b>Przed użyciem urządzenia</b>	
<b>Wstęp</b> .....	<b>3</b>
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>3</b>
<b>Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa</b> .....	<b>4</b>
<b>1. Zaznajomienie się z urządzeniem</b> .....	<b>7</b>
<b>2. Stosowanie urządzenia</b> .....	<b>9</b>
<b>Instrukcje dotyczące obsługi</b>	
<b>3. Przygotowywanie nebulizatora do użycia</b> .....	<b>10</b>
3.1 Podłączanie zasilacza sieciowego .....	10
3.2 Dodawanie leku i montaż części.....	11
<b>4. Przyjmowanie leku</b> .....	<b>14</b>
<b>Ochrona przed uszkodzeniem i konserwacja</b>	
<b>5. Czyszczenie i codzienna dezynfekcja</b> .....	<b>17</b>
5.1 Czyszczenie.....	17
5.2 Dezynfekowanie części biorących udział w nebulizacji .....	18
<b>6. Konserwacja i przechowywanie</b> .....	<b>22</b>
<b>7. Wymiana filtra powietrza</b> .....	<b>23</b>
<b>8. Rozwiązywanie problemów</b> .....	<b>24</b>
<b>9. Dane techniczne</b> .....	<b>25</b>
<b>10. Dodatkowe części i akcesoria</b> .....	<b>29</b>

## Wstęp

Dziękujemy za zakup nebulizatora COMP AIR firmy OMRON.

Niniejszy produkt opracowano z udziałem osób zajmujących się leczeniem chorób układu oddechowego w celu skutecznej terapii astmy, przewlekłej obturacyjnej choroby płuc, chorób alergicznych oraz innych zaburzeń oddechowych. Kompresor tłoczy powietrze do zestawu nebulizatora. Po przedostaniu się powietrza do zestawu nebulizatora, przepisany lek przekształca się w aerozol złożony z mikroskopijnych kropelek, które podczas wdechu mogą łatwo przeniknąć do układu oddechowego. Jest to urządzenie medyczne. Należy je obsługiwać wyłącznie według instrukcji lekarza i/lub osoby zajmującej się leczeniem chorób układu oddechowego.

## Przeznaczenie

Zastosowanie medyczne	Produkt ten jest przeznaczony do wdychania leków stosowanych w terapii zaburzeń dróg oddechowych.																
Użytkownik	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uprawnieni specjaliści medyczni, tacy jak lekarze, pielęgniarki i osoby zajmujące się leczeniem chorób układu oddechowego lub personel służby zdrowia albo pacjenci pod nadzorem wykwalifikowanych specjalistów medycznych.</li><li>• Użytkownik powinien również rozumieć ogólne zasady eksploatacji modelu NE-C801 i treść instrukcji obsługi.</li></ul>																
Pacjenci	Produkt ten nie powinien być stosowany u pacjentów nieprzytomnych lub bez zachowanego spontanicznego oddechu.																
Otoczenie	Produkt ten jest przeznaczony do stosowania w zakładach opieki zdrowotnej, takich jak szpitale, kliniki i gabinety lekarskie, jak również w pomieszczeniach mieszkalnych.																
Okres trwałości	<p>Okresy trwałości produktu przedstawiono poniżej z uwzględnieniem faktu stosowania do nebulizacji 2 ml leku, 2 razy dziennie, przez 6 minut, w temperaturze pokojowej (23°C).</p> <p>Okres wytrzymałości może się różnić w zależności od otoczenia.</p> <table><tr><td>Kompresor (jednostka główna)</td><td>5 lat</td></tr><tr><td>Zestaw nebulizatora (Nasadka, pokrywa zestawu do inhalacji, głowica parownika, zbiornik na lek)</td><td>1 rok</td></tr><tr><td>Ustnik</td><td>1 rok</td></tr><tr><td>Końcówka do nosa</td><td>1 rok</td></tr><tr><td>Przewód powietrza (PCW, 100 cm)</td><td>1 rok</td></tr><tr><td>Filtr powietrza</td><td>60 dni</td></tr><tr><td>Maska dla dorosłych (PCW)</td><td>1 rok</td></tr><tr><td>Maska dla dzieci (PCW)</td><td>1 rok</td></tr></table>	Kompresor (jednostka główna)	5 lat	Zestaw nebulizatora (Nasadka, pokrywa zestawu do inhalacji, głowica parownika, zbiornik na lek)	1 rok	Ustnik	1 rok	Końcówka do nosa	1 rok	Przewód powietrza (PCW, 100 cm)	1 rok	Filtr powietrza	60 dni	Maska dla dorosłych (PCW)	1 rok	Maska dla dzieci (PCW)	1 rok
Kompresor (jednostka główna)	5 lat																
Zestaw nebulizatora (Nasadka, pokrywa zestawu do inhalacji, głowica parownika, zbiornik na lek)	1 rok																
Ustnik	1 rok																
Końcówka do nosa	1 rok																
Przewód powietrza (PCW, 100 cm)	1 rok																
Filtr powietrza	60 dni																
Maska dla dorosłych (PCW)	1 rok																
Maska dla dzieci (PCW)	1 rok																
Środki ostrożności podczas stosowania urządzenia	Należy przestrzegać wszystkich ostrzeżeń i przestróg znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.																

PL

## Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z wszystkimi informacjami zamieszczonymi w instrukcji obsługi oraz we wszelkiej pozostałej dokumentacji znajdującej się w opakowaniu.

Podczas używania produktu zasilanego prądem elektrycznym, zwłaszcza w obecności dzieci, należy zawsze stosować podstawowe środki ostrożności służące zachowaniu bezpieczeństwa, w tym następujące:

### **⚠ Ostrzeżenie:**

Oznacza sytuację możliwego ryzyka, które — o ile nie uda się go uniknąć — może przynieść skutek w postaci poważnego obrażenia.

### **(Użytkowanie)**

- W kwestiach dotyczących rodzaju, dawki i schematu stosowania leku należy stosować się do zaleceń lekarza lub osoby zajmującej się leczeniem chorób układu oddechowego.
- W przypadku wystąpienia jakichkolwiek dolegliwości podczas użycia, należy natychmiast przerwać stosowanie urządzenia i skonsultować się z lekarzem.
- Do inhalacji nie wolno używać nebulizatora napełnionego wyłącznie wodą.
- Zestaw nebulizatora, ustnik oraz końcówkę do nosa lub maski należy wyczyścić i poddać dezynfekcji przed pierwszym użyciem po ich zakupieniu, jeżeli urządzenie nie było przez dłuższy czas używane lub w przypadku korzystania z tego samego urządzenia przez więcej niż jedną osobę.
- Należy upewnić się, że elementy urządzenia zostały po użyciu umyte, dokładnie zdezynfekowane i wysuszone, jak również, że są przechowywane w czystym miejscu.
- Urządzenie należy trzymać w miejscu niedostępnym dla pozbawionych dozoru niemowląt i dzieci. Może ono zawierać niewielkie elementy, które mogą zostać połknięte.
- Urządzenie oraz akcesoria należy przechowywać w czystym miejscu.
- Nie wolno przechowywać przewodu powietrza, w którym znajduje się wilgoć lub pozostałości leku.
- Po zdezynfekowaniu części biorących udział w nebulizacji należy zawsze wypłukać je czystą, gorącą, bieżącą wodą. Nie wolno pozostawiać roztworu czyszczącego w zbiorniku na lek lub ustniku.
- Urządzenia nie wolno używać ani przechowywać w miejscu, w którym mogłyby być narażone na działanie szkodliwych oparów lub substancji lotnych.
- Nie wolno używać urządzenia w miejscu, w którym mogłyby być narażone na działanie łatwopalnych gazów.
- Podczas pracy nie wolno przykrywać kompresora kocem lub ręcznikiem itp.
- Przed użyciem należy upewnić się, że zestaw nebulizatora jest czysty.
- Po użyciu należy zawsze usunąć wszelkie pozostałości leku i za każdym razem zastosować świeżo przygotowany lek.
- Nie wolno stosować urządzenia w obwodach oddechowych aparatów do znieczulenia ogólnego lub respiratorów.

### **(Ryzyko porażenia prądem elektrycznym)**

- Nie należy używać kompresora lub zasilacza, gdy są wilgotne lub podłączać ich do gniazodka sieciowego, lub innych urządzeń mokrymi dłońmi.
- Kompresor i zasilacz nie są wodoszczelne. Nie wolno rozlewać na te elementy wody ani innych płynów. Jeżeli dojdzie do rozlania się płynu na tych częściach urządzenia, należy natychmiast odłączyć przewód zasilający i wytrzeć płyn gazą lub innym materiałem wchłaniającym wilgoć.
- Nie wolno zanurzać kompresora w wodzie ani w innych płynach.

- Nie wolno używać ani przechowywać urządzenia w wilgotnych miejscach, takich jak łazienka.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych zasilaczy firmy OMRON. Stosowanie nieobsługiwanych zasilaczy może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Nie wolno obsługiwać urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym lub wtyczką.
- Przewód zasilający należy trzymać z dala od gorących powierzchni.
- Należy przeczytać część „Ważne informacje związane ze zgodnością elektromagnetyczną (EMC, Electro Magnetic Compatibility)” (strona 27) w rozdziale „Dane techniczne” i stosować się do zawartych w niej zaleceń.

### **⚠ Przewaga:**

Oznacza sytuację możliwego ryzyka, które — o ile nie uda się go uniknąć — może przynieść skutek w postaci lekkiego lub umiarkowanego obrażenia bądź uszkodzenia ciała.

### **(Użytkowanie)**

- W przypadku stosowania urządzenia przez dzieci lub osoby niepełnosprawne, stosowania u dzieci lub osób niepełnosprawnych lub w ich pobliżu należy zapewnić ścisły nadzór.
- Należy upewnić się, że poszczególne części urządzenia są prawidłowo połączone.
- Przed użyciem należy upewnić się, że głowica parownika została zainstalowana prawidłowo.
- Należy upewnić się, że filtr powietrza został umocowany prawidłowo.
- Należy upewnić się, że filtr powietrza jest czysty. Jeżeli filtr powietrza zmienił barwę albo był używany przez - przeciętnie - dłużej niż 60 dni, należy wymienić go na nowy.
- Nie wolno rozlewać płynów ani leków na powierzchnię kompresora.
- Nie wolno nachylać zestawu nebulizatora, tak aby znalazł się pod kątem większym niż 45°, ani potrząsać nim podczas pracy.
- Nie wolno używać lub przechowywać urządzenia ze zgiętym przewodem powietrza.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części biorących udział w nebulizacji, przewodu powietrza, filtru powietrza i pokrywy filtru powietrza.
- Do zbiornika na lek nie wolno dodawać więcej niż 7 ml leku.
- Nie wolno przenosić ani pozostawiać zestawu nebulizatora, gdy w zbiorniku na lek znajduje się lekarstwo.
- Nie wolno pozostawiać urządzenia bez nadzoru w obecności dzieci lub osób, które nie są w stanie wyrazić na to świadomej zgody.
- Nie wolno poddawać urządzeniu lub jego części jakimkolwiek silnym wstrząsam, takim jak upuszczenie na podłogę.
- Nie wolno odkształcać głowicy parownika, przebijając szpilką dyszy zbiornika na lek itp.
- Nie wolno wkładać palców ani żadnych przedmiotów do wnętrza kompresora.
- Nie wolno rozmontowywać ani podejmować prób naprawy kompresora lub przewodu zasilającego.
- Nie wolno pozostawiać urządzenia lub jego części w miejscach, w których mogłyby być narażone na ekstremalne temperatury lub zmiany wilgotności, takich jak samochód w lecie lub bezpośrednie działanie promieniowania słonecznego.
- Nie wolno blokować pokrywy filtru powietrza.
- Podczas sterylizowania elementów urządzenia poprzez ich wygotowywanie należy upewnić się, że nie dojdzie do całkowitego odparowania wody z pojemnika.
- Nie wolno umieszczać kompresora, zasilacza lub zestawu nebulizatora w kuchence mikrofalowej ani podejmować prób wysuszenia ich w ten sposób.
- Nie wolno używać urządzenia, kiedy użytkownik śpi lub jest senny.

- Nie należy wprowadzać końcówki do nosa zbyt głęboko, aby uniknąć uszkodzenia śluzówki jamy nosowej.
- Nie zatykać szczeliny między nasadką a wlotem powietrza do inhalacji.
- Części nebulizatora nie należy suszyć w kuchence mikrofalowej ani za pomocą suszarki do włosów.
- Urządzenie zatwierdzone wyłącznie do stosowania u ludzi.
- Okres działania urządzenia może ulec skróceniu, jeżeli będzie ono stosowane w sposób nieprzerwany.
- Ograniczyć użycie do 20 minut jednorazowo, a przed ponownym użyciem urządzenia odczekać 40 minut.
- Podczas stosowania urządzenia może nagrzewać się jednostka główna.
- Nie wolno dotykać jednostki głównej podczas nebulizacji, chyba, że jest to konieczne np. do wyłączenia zasilania.
- Należy wytrzeć twarz po ściągnięciu maski, aby usunąć pozostałości leku.

### ***(Ryzyko porażenia prądem elektrycznym)***

- Po użyciu i przed oczyszczeniem zawsze wyłączyć zasilacz sieciowy z gniazda sieciowego.
- Urządzenie należy włączać do gniazda zasilania o odpowiednim napięciu. Nie wolno przeciążać gniazd zasilania ani używać przedłużaczy.
- Po użyciu i przed oczyszczeniem zawsze odłączyć zasilacz od urządzenia.
- Nie używać przewodu zasilacza niezgodnie z przeznaczeniem.
- Nie owijać przewodu zasilacza wokół kompresora lub zasilacza.
- Zmiany lub modyfikacje niezatwierdzone przez firmę OMRON HEALTHCARE spowodują unieważnienie gwarancji.

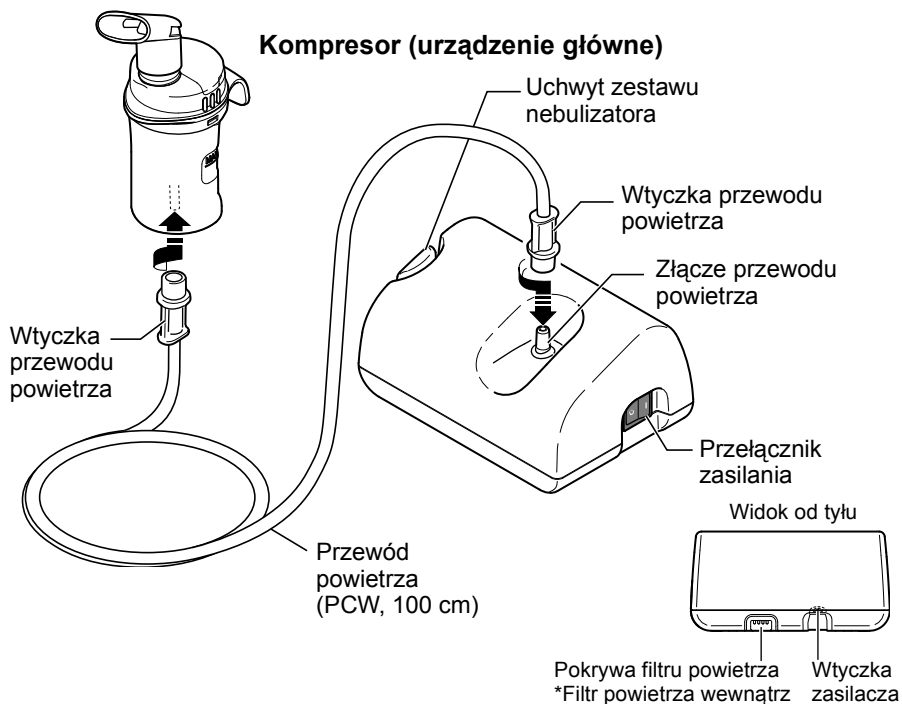
### **Ogólne środki ostrożności służące zachowaniu bezpieczeństwa:**

- Przed każdym użyciem należy skontrolować urządzenie i jego elementy, upewniając się, że nie występują problemy. W szczególności należy upewnić się, że:
  - głowica parownika, dysza lub przewód powietrza nie są uszkodzone;
  - dysza nie jest zablokowana;
  - kompresor pracuje prawidłowo.
- Podczas pracy urządzenia pompa kompresora powoła hałas i wibracje. Hałas postaje również podczas wydostawania się sprężonego powietrza z zestawu nebulizatora. Jest to zjawisko normalne i nie wskazuje na obecność awarii.
- Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie w sposób zgodny z jego przeznaczeniem. Nie wolno wykorzystywać urządzenia do jakichkolwiek innych celów.
- Nie wolno używać urządzenia w temperaturach większych niż +40°C.
- Upewnij się, że przewód powietrza jest szczelnie podłączony do kompresora oraz zestawu nebulizatora i nie obluźowuje się. W celu uniknięcia odłączenia podczas pracy wtyczkę przewodu powietrza należy delikatnie obrócić podczas podłączania do złącza przewodu powietrza.
- Urządzenie jest wyposażone w zasilacz sieciowy, zatem można je całkowicie odizolować od źródła zasilania. Aby całkowicie odizolować urządzenie od źródła zasilania, należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania.
- Należy przeczytać część „Właściwa utylizacja tego produktu” w rozdziale „Dane techniczne” (strona 28) i stosować się do zawartych w nim zaleceń podczas utylizacji urządzenia oraz wszelkich zużytych akcesoriów lub części dodatkowych.

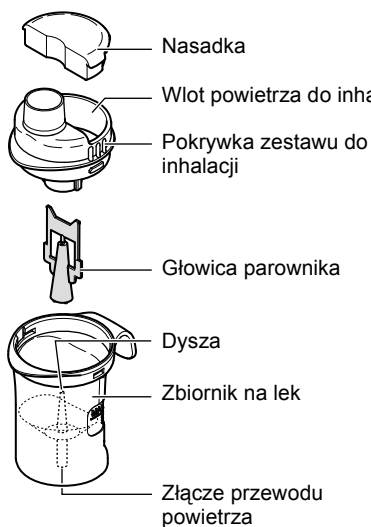
**Powyższe wskazówki należy zachować do wykorzystania w przyszłości.**

# 1. Zaznajomienie się z urządzeniem

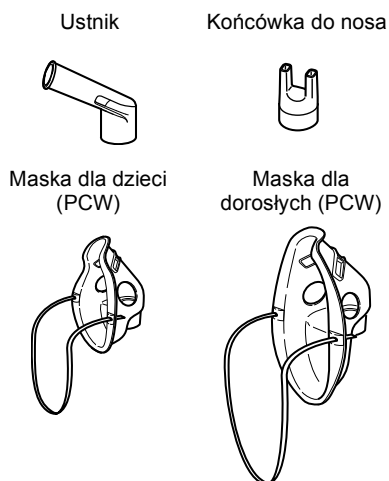
## Zestaw nebulizatora



## Zestaw nebulizatora

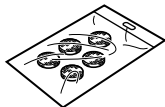


## Końcówki do inhalacji

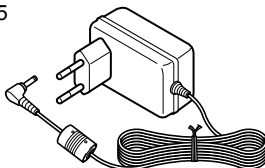


## Akcesoria

Zapassowe filtry powietrza x 5



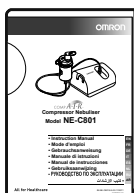
Zasilacz sieciowy



Torba do przechowywania



Instrukcja obsługi



Karta gwarancyjna





## 2. Stosowanie urządzenia

### Przygotowywanie nebulizatora do użycia – rozdział 3 (strona 10-13)

#### ⚠ Ostrzeżenie:

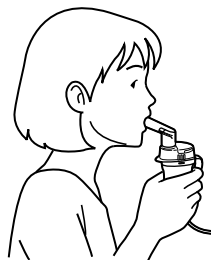
Przed pierwszym użyciem po zakupie zestawu nebulizatora, ustnika i końcówki do nosa lub masek należy je wyczyścić i poddać dezynfekcji. Należy to zrobić także, jeśli urządzenie nie było używane przez dłuższy czas lub urządzenia używa więcej niż jedna osoba.



### Przyjmowanie leku – rozdział 4 (strona 14-16)

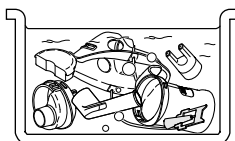
#### ⚠ Przestroga:

- Nie wolno nachylać zestawu nebulizatora, tak aby znalazł się pod kątem większym niż 45°.
- Nie wolno zginać ani zwiijać przewodu powietrza.



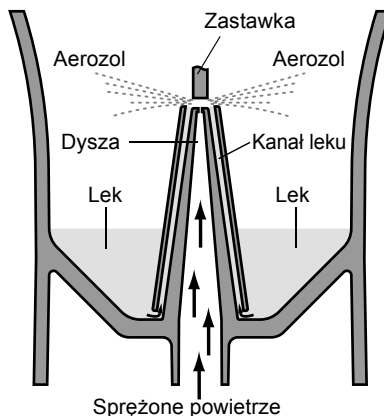
### Czyszczenie i codzienna dezynfekcja — rozdział 5 (strona 17-21)

**Uwaga:** Nieoczyszczenie części biorących udział w nebulizacji po ich użyciu może doprowadzić do zakażenia.



### Sposób działania zestawu nebulizatora

Lek pompowany przez kanał leku jest mieszany ze sprężonym powietrzem, które jest wytwarzane przez pompę kompresora. Sprężone powietrze zmieszane z lekiem jest rozbijane na drobne cząstki i rozpylane dzięki zastawce.



### 3. Przygotowywanie nebulizatora do użycia

#### ⚠ Ostrzeżenie:

Zestaw nebulizatora, ustnik oraz końcówkę do nosa lub maski należy wyczyścić i poddać dezynfekcji przed pierwszym użyciem po ich zakupieniu, jeżeli urządzenie nie było przez dłuższy czas używane lub w przypadku korzystania z tego samego urządzenia przez więcej niż jedną osobę.

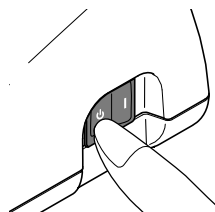
Wskazówki dotyczące czyszczenia i dezynfekcji można znaleźć w rozdziale 5 (strona 17-21).

**Uwaga:** Należy upewnić się, że filtr powietrza jest regularnie wymieniany. Patrz rozdział 7 „Wymiana filtra powietrza” (strona 23).

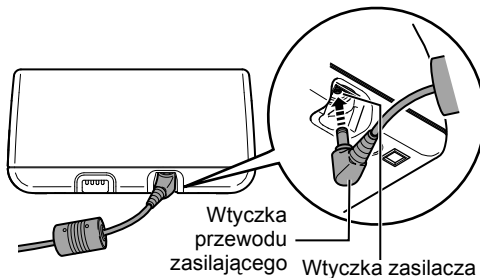
#### 3.1 Podłączanie zasilacza sieciowego

1. Upewnij się, że przełącznik zasilania jest wyłączony.

Sprawdź, czy przełącznik zasilania znajduje się w pozycji wyłączonej (⏻).

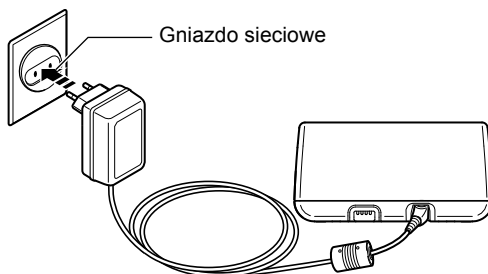


2. Wkładanie wtyczki zasilacza sieciowego do gniazda zasilacza na kompresorze.



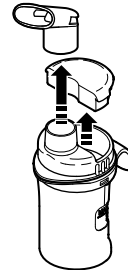
3. Podłączyć zasilacz sieciowy do gniazda sieciowego.

**Uwaga:** W przypadku odłączania zasilacza, przed odłączeniem wtyczki zasilacza od kompresora wyciągnąć zasilacz z gniazda sieciowego.



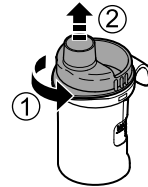
## 3.2 Dodawanie leku i montaż części

1. Zdejmij ustnik i nasadkę z zestawu nebulizatora.



2. Wyjmij pokrywkę zestawu do inhalacji ze zbiornika na lek.

- 1) Przekręć pokrywkę zestawu do inhalacji w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- 2) Unieś pokrywkę zestawu do inhalacji, wyjmując ją ze zbiornika na lek.



3. Dodaj do zbiornika na lek odpowiednią ilość przepisanego leku.

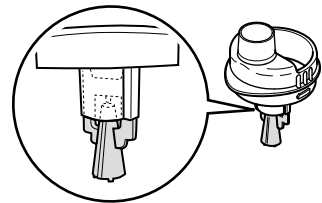
**⚠ Przewaga:**

**Pojemność zbiornika na lek wynosi od 2 do 7 ml.**

**Uwaga:** Podziałki na zestawie nebulizatora służą wyłącznie do celów orientacyjnych. Podziałka na zewnętrznej powierzchni zbiornika obrazuje stan bez założonej na swoim miejscu głowicy parownika. W celu dokładnego odmierzenia ilości leku użyj podziałki na strzykawce lub fiole.

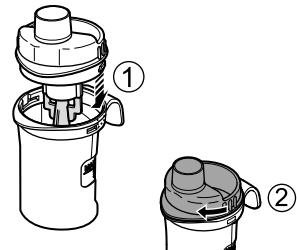


4. Przed użyciem należy upewnić się, że głowica parownika została prawidłowo podłączona do pokrywki zestawu do inhalacji.



5. Włóż z powrotem pokrywkę zestawu do inhalacji do zbiornika na lek.

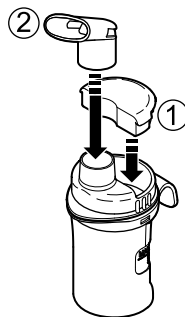
- 1) Ustaw w jednej linii (zgodnie z rysunkiem) występ na pokrywce zestawu do inhalacji z wcięciem na zbiorniku na lek.
- 2) Przekręć pokrywkę zestawu do inhalacji zgodnie z ruchem wskazówek zegara, ustawiając ją w jednej linii ze zbiornikiem na lek, dopóki nie zatrzaśnie się we właściwej pozycji.



**6. Podłącz żądaną końcówkę do inhalacji zgodnie z poniższym opisem.**

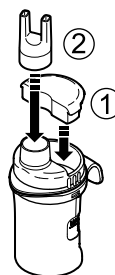
***Podłączanie ustnika***

- 1) Załóż nasadkę na wlot powietrza do inhalacji.
- 2) Podłącz ustnik do pokrywy zestawu do inhalacji.



***Podłączanie końcówki do nosa***

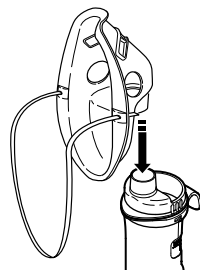
- 1) Załóż nasadkę na wlot powietrza do inhalacji.
- 2) Podłącz końcówkę do nosa do pokrywy zestawu do inhalacji.



***Podłączanie maski dla dorosłych (PCW)***

Podłącz maskę dla dorosłych do pokrywy zestawu do inhalacji.

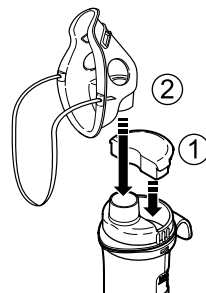
**Uwaga:** Jeżeli ilość aerozolu jest zbyt duża, załóż nasadkę.



***Podłączanie maski dla dzieci (PCW)***

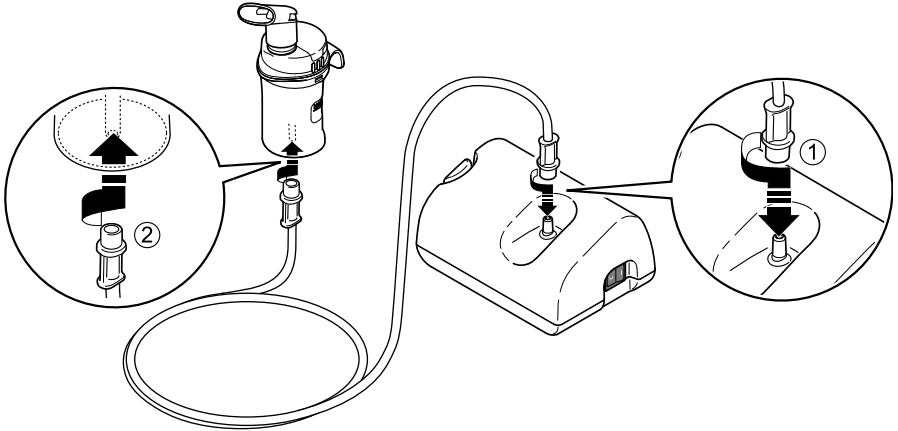
- 1) Załóż nasadkę na wlot powietrza do inhalacji.
- 2) Podłącz maskę dla dzieci do pokrywy zestawu do inhalacji.

**Uwaga:** Jeżeli objętość aerozolu jest zbyt mała, nie jest konieczne zakładanie nasadki.



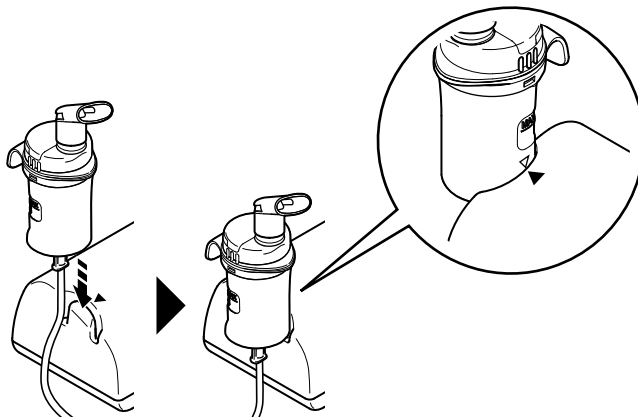
## 7. Podłącz przewód powietrza.

- 1) Wtyczkę przewodu powietrza należy delikatnie obrócić i mocno wepchnąć do złącza przewodu powietrza na kompresorze.
- 2) Wtyczkę przewodu powietrza należy delikatnie obrócić i mocno wepchnąć do złącza przewodu powietrza na zbiorniku na lek.

**Uwagi:**

- Upewnij się, że przewód powietrza jest szczelnie podłączony do kompresora oraz zestawu nebulizatora i nie obluźniewa się. W celu uniknięcia odłączenia podczas pracy wtyczkę przewodu powietrza należy delikatnie obrócić podczas podłączania do złącza przewodu powietrza.
  - Podczas podłączania przewodu powietrza należy uważać, aby nie rozlać leku. Należy trzymać zestaw nebulizatora pionowo.
- 3) Uchwyt zestawu nebulizatora należy wykorzystywać do tymczasowego przytrzymywania zestawu nebulizatora.

**Uwaga:** Należy wyrównać znacznik na jednostce ze znacznikiem na zestawie nebulizatora, jak na rysunku.



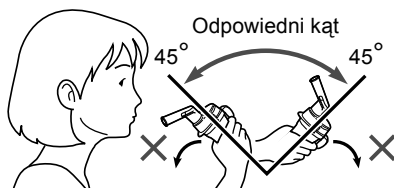
## 4. Przyjmowanie leku

1. Uchwyć zestaw nebulizatora w sposób przedstawiony po prawej stronie.



**⚠ Przewaga:**

**Nie wolno nachylać zestawu nebulizatora tak, aby znalazł się pod kątem większym niż 45° w jakiegokolwiek płaszczyźnie. Lek może napływać do ust.**



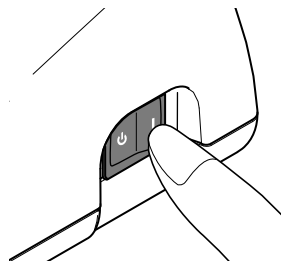
2. Naciśnij przełącznik zasilania, ustawiając go w pozycji włączonej ( I ).

Następuje uruchomienie kompresora i rozpoczyna się nebulizacja.

**Uwaga:** Obserwuj, czy zachodzi wytwarzanie aerozolu.

**Aby zatrzymać nebulizację**

Naciśnij przełącznik zasilania, ustawiając go w pozycji wyłączonej ( I ).



**⚠ Ostrzeżenie:**

**Podczas pracy nie wolno przykrywać kompresora kocem lub ręcznikiem itp.**

**⚠ Przewaga:**

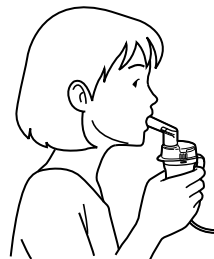
- Nie wolno blokować pokrywy filtra powietrza.
- Ograniczyć użycie do 20 minut jednorazowo, a przed ponownym użyciem urządzenia odczekać 40 minut.
- Podczas stosowania urządzenia może nagrzewać się jednostka główna.
- Nie wolno dotykać jednostki głównej podczas nebulizacji, chyba, że jest to konieczne np. do wyłączenia zasilania.

**Uwaga:** Nie wolno pozostawiać przez dłuższy czas włączonego kompresora. Mogłoby to spowodować jego przegrzanie się lub awarię.

- 3.** Lek należy wdychać zgodnie z zaleceniami podanymi przez lekarza i/lub pracownika służby zdrowia.  
Końcówkę do inhalacji należy przygotować zgodnie ze wskazówkami w rozdziale 3 (strona 12).

### ***Używanie ustnika***

Włóż ustnik do ust i wdychaj lek, oddychając w normalny sposób.  
Wydychaj powietrze w normalny sposób przez ustnik.



### ***Używanie końcówki do nosa***

Wdychaj lek poprzez końcówkę do nosa w sposób przedstawiony na rysunku, wydychając powietrze przez usta.



### ***Używanie maski dla dorosłych (PCW)***

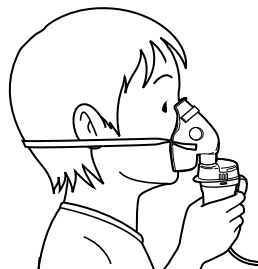
Załącz maskę, tak aby pokrywała nos i usta, a następnie wdychaj lek.  
Wydychaj powietrze poprzez maskę.



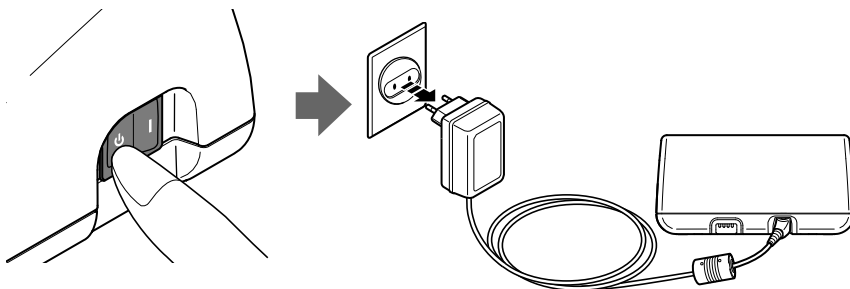
PL

### ***Używanie maski dla dzieci (PCW)***

Załącz maskę, tak aby pokrywała nos i usta, a następnie wdychaj lek.  
Wydychaj powietrze poprzez maskę.



4. Po zakończeniu zabiegu wyłącz zasilanie. Sprawdź, czy w przewodzie powietrza nie ma skroplonej pary wodnej lub wilgoci, po czym odłącz urządzenie od gniazda zasilania.



**⚠ Ostrzeżenie:**

**W przewodzie powietrza może następować skraplanie pary wodnej. Nie wolno przechowywać przewodu powietrza, w którym znajduje się skroplona para lub wilgoć. Mogłoby to spowodować zakażenie bakteryjne.**

Jeżeli w przewodzie powietrza pozostaje wilgoć lub płyn, należy koniecznie postąpić zgodnie z opisaną poniżej procedurą mającą na celu usunięcie z przewodu powietrza wszelkiej wilgoci.

- 1) Upewnij się, że przewód powietrza jest nadal podłączony do złącza przewodu powietrza w kompresorze.
- 2) Odłącz przewód powietrza od zestawu nebulizatora.
- 3) Włącz kompresor i użyj go do tłoczenia powietrza poprzez przewód, aby usunąć wilgoć.



## 5. Czyszczenie i codzienna dezynfekcja

### 5.1 Czyszczenie

Postępowanie zgodnie z instrukcjami dotyczącymi czyszczenia urządzenia po każdym jego użyciu zapobiega wysychaniu wszelkich pozostałości leku w zbiorniku, co mogłoby powodować nieskuteczną nebulizację, a także służy zapobieganiu zakażeniom.

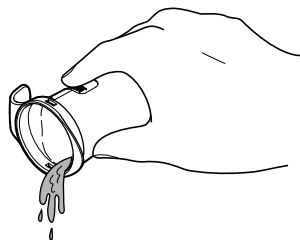
#### **⚠ Ostrzeżenie:**

**Po każdym użyciu należy dokładnie wypłukać zestaw nebulizatora i maskę, końcówkę do nosa lub ustnik czystą, gorącą, bieżącą wodą, a także zdezynfekować elementy zestawu nebulizatora i odpowiednie końcówki do inhalacji po przeprowadzeniu ostatniego w danym dniu zabiegu.**

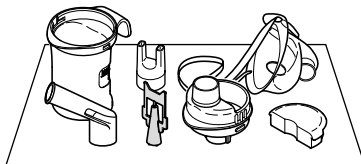
**Uwaga:** Nie wolno rozpoczynać eksploatacji, zanim wyczyszczone elementy całkowicie nie wyschną.

1. Upewnij się, że przełącznik zasilania znajduje się w pozycji wyłączonej (⏻).
2. Wyciągnij zasilacz z gniazdka sieciowego i wyciągnij wtyczkę zasilacza z kompresora.
3. Odłącz zestaw nebulizatora od przewodu powietrza i rozłóż zestaw. Patrz rozdział 3 (strona 11-13).

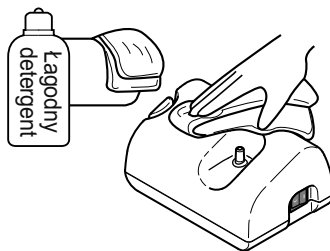
4. Usuń wszelkie pozostałości leku ze zbiornika na lek.



5. Umyj wszystkie części biorące udział w nebulizacji w ciepłej wodzie z łagodnym detergentem i wypłucz czystą, gorącą, bieżącą wodą. Instrukcje na temat przeprowadzania dezynfekcji elementów znajdują się w następnym rozdziale.
6. Po wyczyszczeniu i zdezynfekowaniu elementów urządzenia wypłucz je starannie czystą wodą i pozostaw w czystym miejscu do wyschnięcia.



7. Jeżeli kompresor jest zabrudzony, wytrzyj go do czysta miękkim materiałem zwilżonym wodą lub łagodnym deterгентem.



**⚠ Przewaga:**

**Kompresor nie jest wodoszczelny.**

8. Jeżeli zewnętrzna powierzchnia przewodu powietrza jest zabrudzona, wytrzyj ją do czysta miękkim materiałem zwilżonym wodą lub łagodnym deterгентem.
9. Złóż ponownie zestaw nebulizatora. Włóż go do torby do przechowywania.

**Uwaga:** Po okresie używania wynoszącym jeden rok zestaw nebulizatora należy wymienić.

## 5.2 Dezynfekowanie części biorących udział w nebulizacji

Przed dezynfekcją części należy je zawsze wyczyścić (patrz rozdział 5.1 „Czyszczenie”)

Po przeprowadzeniu ostatniego w danym dniu zabiegu należy zawsze zdezynfekować zbiornik na lek, ustnik oraz inne części biorące udział w nebulizacji. Opis odpowiednich metod dezynfekcji każdej części można znaleźć na stronach 20-21.

W celu zdezynfekowania tych elementów należy posłużyć się jedną z opisanych poniżej metod:

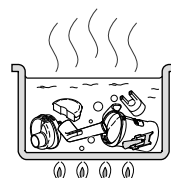
**A.** Zastosowanie dostępnego w sprzedaży środka dezynfekcyjnego. Należy postępować zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez producenta środka dezynfekcyjnego.

1. Zanurz elementy urządzenia na określony czas w roztworze czyszczącym.
2. Wyjmij elementy urządzenia i usuń roztwór.
3. Wypłucz elementy urządzenia czystą, gorącą, bieżącą wodą, strząśnij nadmiar wody i pozostaw je w czystym miejscu do wyschnięcia.

**B.** Części można wygotowywać od 15 do 20 minut.

Po wygotowaniu należy je ostrożnie wyjąć, strząśnąc z nich nadmiar wody i pozostawić w czystym miejscu do wyschnięcia.

**Uwaga:** Nie wygotowywać przewodu powietrza, maski dla dorosłych (PCW), maski dla dzieci (PCW), filtru powietrza i pokrywy filtru powietrza.



**⚠ Przewaga:**

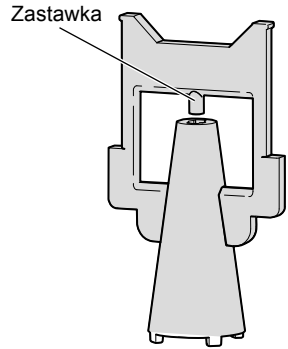
**Do dezynfekowania urządzenia nie stosować autoklawu, gazowego tlenu etylenu ani niskotemperaturowego sterylizatora plazmowego.**

## Korzystanie z głowicy parownika











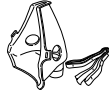


Głowica parownika jest ważną częścią używaną podczas odparowywania leków. Podczas korzystania z głowicy należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa.

### ⚠ Przewaga:

- Głowicę parownika należy umyć po każdym użyciu.
- Do czyszczenia części nie należy używać szczotki, pinezki itp.
- Do sterylizacji części przez zanurzenie we wrzącej wodzie należy używać dużych ilości wody.
- Głowicy parownika nie należy sterylizować we wrzącej wodzie wraz z innymi obiektami, z wyjątkiem pochodnych części nebulizatora.



Wyboru metody dezynfekcji należy dokonać na podstawie poniższej tabeli.

Części		Model	Materiały
Ustnik		C28-3P-E	PP
Końcówka do nosa		C28-7-E	PP
Komplet zestawu nebulizatora		C801S-NSET3-E	Nasadka: PP Pokrywa zestawu do inhalacji: PP Głowica parownika: PC Zbiornik na lek: PP
Filtr powietrza		C30-4-E	Poliester
Pokrywa filtru powietrza		C801S-FC-E	ABS
Przewód powietrza (PCW, 100 cm)		C801S-ATBP-E	PCW (bez ftalanów)
Maska dla dorosłych (PCW)		C28-8-E	Maska: PCW (bez ftalanów) Opaska: guma (bez lateksu)
Maska dla dzieci (PCW)		C28-9-E	Maska: PCW (bez ftalanów) Opaska: guma (bez lateksu)
Przewód powietrza (silikon, 100 cm) (opcjonalnie)		C28-6-E	Przewód: silikon Złącze: PP
Maska dla dorosłych (SEBS, styren-eten/buten-styren) (opcjonalnie)		U10-1P-E	SEBS Opaska: guma (bez lateksu)
Maska dla dzieci (SEBS, styren-eten/buten-styren) (opcjonalnie)		U10-2P-E	SEBS Opaska: guma (bez lateksu)
Adapter do maski dla dzieci (SEBS) (opcjonalnie)			PP

O: stosować ×: nie dotyczy

Wygotowywanie	Alkohol	Pod- chloryn- sodu	Czwartorzędowe sole amonowe	Chlor- heksydyna	Surfaktant amfoteryczny
	Etanol do dezynfekcji	Milton* (0,1%)	Osvan* (0,1%)	Hibitane* (0,5%)	Tego* (0,2%)
○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○
×	×	×	×	×	×
×	○	○	○	○	○
×	×	×	×	×	×
×	○	○	○	○	○
×	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○

\* przykładowy środek dezynfekcyjny dostępny w handlu.

## 6. Konserwacja i przechowywanie

Aby zachować urządzenie w jak najlepszym stanie i ochronić je przed uszkodzeniem, należy przestrzegać poniższych wskazówek:

### **Przeostroga:**

- Nie wolno pozostawiać urządzenia bez nadzoru w obecności dzieci lub osób, które nie są w stanie wyrazić na to świadomej zgody.
- Nie wolno poddawać urządzenia lub jego części jakimkolwiek silnym wstrząsom, takim jak upuszczenie na podłogę.

### **Uwagi:**

- Nie wolno przechowywać urządzenia w skrajnie dużych lub małych temperaturach, dużej wilgotności lub pod bezpośrednim działaniem światła słonecznego.
- Nie wolno zginać ani zwiijać przewodu powietrza.
- Utylizację urządzenia oraz wszelkich zużytych akcesoriów lub części dodatkowych należy przeprowadzać zgodnie z odpowiednimi przepisami miejscowymi.
- Nie wolno czyścić urządzenia benzenem, rozcieńczalnikiem ani łatwopalnym środkiem chemicznym.



Zawsze transportuj urządzenie w torbie do przechowywania, używaj również torby do przechowywania urządzenia, jeżeli nie będzie eksploatowane przez dłuższy czas.



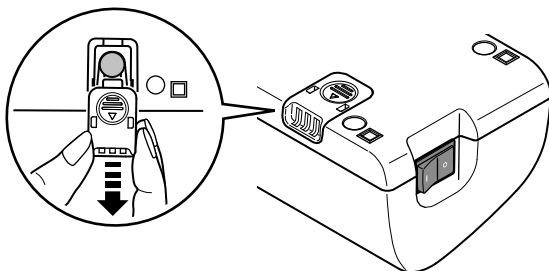
### **Przeostroga:**

**Nie wolno przenosić ani pozostawiać zestawu nebulizatora, gdy w zbiorniku na lek znajduje się lekarstwo.**

## 7. Wymiana filtra powietrza

Jeżeli filtr powietrza zmienił barwę albo był używany (średnio) dłużej niż 60 dni, należy wymienić go na nowy.

1. Wyciągnij z kompresora pokrywę filtra powietrza.

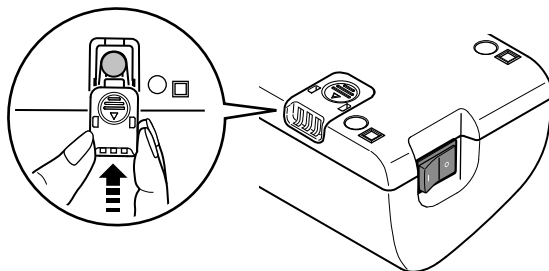


2. Wymień filtr powietrza.

3. Załóż pokrywę filtra powietrza z powrotem na miejsce.

### Uwagi:

- Należy stosować wyłącznie filtry powietrza firmy OMRON, zaprojektowane do użycia łącznie z niniejszym urządzeniem. Nie wolno eksploatować urządzenia bez filtra.
- Filtry powietrza nie mają określonej strony przedniej lub tylnej.
- Przed włożeniem filtra powietrza należy sprawdzać, czy jest on czysty i nie jest zakurzony.
- Nie wolno podejmować prób mycia lub czyszczenia filtra. Jeżeli filtr powietrza zamoknie, należy go wymienić. Wilgotne filtry powietrza mogą powodować blokadę przepływu.
- Aby zapobiec zablokowaniu się pokrywy filtra powietrza, należy myć ją regularnie. Nie wolno wygotowywać pokrywy filtra powietrza. Należy ją zdjąć, umyć i upewnić się, że została wysuszona i prawidłowo założona ponownie.
- W razie potrzeby zamówienia dodatkowych filtrów powietrza lub w przypadku, gdy elementy dostarczone wraz z urządzeniem są uszkodzone albo niektórych z nich brakuje, należy skontaktować się z miejscowym przedstawicielem firmy OMRON.



## 8. Rozwiązywanie problemów

W przypadku awarii urządzenia podczas pracy należy sprawdzić informacje zamieszczone poniżej. Ponadto pełne wskazówki znajdują się w tekście niniejszej instrukcji.

Problem	Przyczyna	Czynność naprawcza
Po naciśnięciu przełącznika zasilania brak efektu.	Czy zasilacz sieciowy jest odpowiednio podłączony do gniazda sieciowego i do kompresora?	Sprawdź, czy wtyczka jest włączona do gniazda prądu elektrycznego. W razie konieczności wyjmij wtyczkę z gniazda, a następnie włóż ją ponownie.
Brak nebulizacji lub wolne tempo nebulizacji przy włączonym zasilaniu.	Czy w zbiorniku na lek znajduje się lekarstwo?	Dodaj do zbiornika na lek odpowiednią ilość leku.
	Czy w zbiorniku na lek znajduje się za dużo/za mało lekarstwa?	
	Czy głowicy parownika brakuje albo została zamontowana nieprawidłowo?	Przymocuj prawidłowo głowicę parownika.
	Czy zestaw nebulizatora został zmontowany prawidłowo?	Zmontuj prawidłowo zestaw nebulizatora.
	Czy dysza jest zablokowana?	Upewnij się, że nic nie blokuje dyszy.
	Czy zestaw nebulizatora jest pochylony pod ostrym kątem?	Upewnij się, że zestaw nebulizatora nie jest nachylony pod kątem większym niż 45 stopni.
	Czy przewód powietrza jest podłączony prawidłowo?	Upewnij się, że przewód powietrza jest prawidłowo podłączony do kompresora i zestawu nebulizatora.
	Czy przewód powietrza jest zwinęty lub uszkodzony?	Upewnij się, że przewód powietrza nie został zapętlony.
	Czy przewód powietrza jest zablokowany?	Upewnij się, że nic nie blokuje przewodu powietrza.
Praca urządzenia jest nienormalnie głośna.	Czy filtr powietrza jest zabrudzony?	Wymień filtr powietrza na nowy.
	Czy pokrywa filtru powietrza została prawidłowo umocowana?	Zamocuj prawidłowo pokrywę filtru powietrza.
Urządzenie jest bardzo gorące.	Czy kompresor jest przykryty?	Podczas pracy nie wolno przykrywać kompresora żadnym rodzajem materiału.
	Czy urządzenie działa nieprzerwanie przez ponad 20 minut?	Ograniczyć użycie do 20 minut jednorazowo, a przed ponownym użyciem urządzenia odczekać 40 minut.

**Uwaga:** Jeżeli sugerowana czynność naprawcza nie rozwiązuje problemu, nie wolno podejmować prób naprawy urządzenia, bowiem nie zawiera ono elementów, które podlegałyby serwisowaniu przez użytkownika. Należy zwrócić urządzenie do autoryzowanego punktu sprzedaży firmy OMRON lub do dystrybutora.



## 9. Dane techniczne

<b>Specyfikacja produktu:</b>	Nebulizator z kompresorem
<b>Model:</b>	NE-C801 (NE-C801S-E)
<b>Dane znamionowe (zasilacz sieciowy):</b>	100-240 V ~ 350 mA, 50/60 Hz
<b>Dane znamionowe (nebulizator z kompresorem):</b>	12 V $\approx$ 0,8 A
<b>Warunki działania:</b>	Działanie sporadyczne 20 min. WŁ./40 min. WYŁ.
<b>Temperatura/wilgotność robocza:</b>	+10°C do +40°C; od 30% do 85% wilgotności względnej
<b>Temperatura/wilgotność/ciśnienie powietrza podczas przechowywania:</b>	-20°C do +60°C 10% do 95% wilgotności względnej 700-1060 hPa
<b>Masa:</b>	Okolo 270 g (tylko kompresor)
<b>Wymiary:</b>	Okolo 142 (szer.) × 72 (wys.) × 98 (głęb.) mm
<b>Zawartość:</b>	Kompresor, zestaw nebulizatora, przewód powietrza (PCW, 100 cm), 5 szt. zapasowe filtry powietrza, ustnik, maska dla dorosłych (PCW), maska dla dzieci (PCW), końcówka do nosa, zasilacz sieciowy, torba do przechowywania, instrukcja obsługi, karta gwarancyjna.
<b>Klasyfikacja:</b>	Sprzęt klasy II, typu B



= Sprzęt klasy II



= Typ B



Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi



= Nie działa



= Włączony

CE 0197

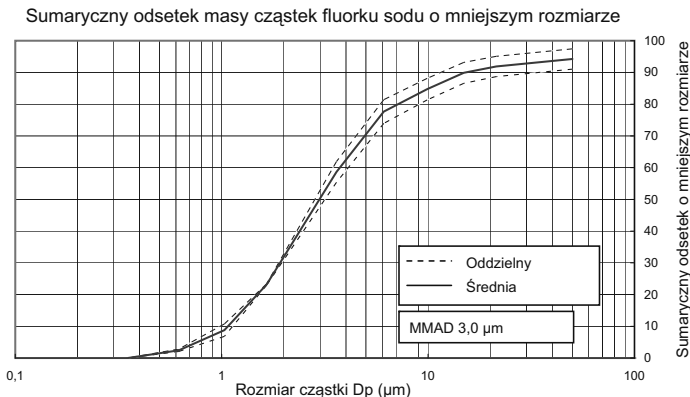
### Uwagi:

- Urządzenie może podlegać modyfikacjom technicznym bez uprzedniego powiadomienia.
- Niniejszy produkt firmy OMRON został wyprodukowany zgodnie ze ścisłymi wymogami w zakresie jakości, obowiązującymi w firmie OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonia.
- Urządzenie to może nie działać, jeżeli temperatura i napięcie są inne niż podane w specyfikacjach.
- Nie wolno używać urządzenia w miejscu, w którym mogłoby być narażone na działanie łatwopalnych gazów.
- Niniejsze urządzenie spełnia warunki dyrektywy UE 93/42/EWG (Dyrektywa dot. wyrobów medycznych) oraz standardu europejskiego EN13544-1:2007+A1:2009, Sprzęt do terapii układu oddechowego — część 1: Systemy do nebulizacji i ich części.

## Dane techniczne kompresora NE-C801 firmy OMRON z zestawem nebulizatora V.V.T. (Virtual Valve Technology - Technologia zastawki wirtualnej) firmy OMRON:

<b>Rozmiar cząstki:</b>	**MMAD około 3 $\mu\text{m}$ MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter (średnica aerodynamicznej mediany masy)
<b>Pojemność zbiornika na lek:</b>	maks. 7 ml
<b>Odpowiednie objętości leku:</b>	minimalna 2 ml – maksymalna 7 ml
<b>Dźwięk:</b>	*Okolo 46 dB
<b>Szybkość nebulizacji:</b>	*Okolo 0,3 ml/min (względem utraty wagi)
<b>Ilość wyjściowa aerozolu:</b>	**0,47 ml (2 ml, 1% NaF)
<b>Szybkość wyjściowa aerozolu:</b>	**0,06 ml/min (2 ml, 1% NaF)

Wyniki pomiarów\*\* rozmiaru cząstek impaktora kaskadowego



\* Zmierzone przez firmę OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

\*\*Pomiary wykonane niezależnie przez Prof. Dr. Hiroshi Takano, Zakład Inżynierii Chemicznej i Materiałoznawstwa, Wydział Nauk Technicznych i Inżynierii, Uniwersytet Doshisha, Kioto, Japonia, zgodnie z normą EN13544-1:2007+A1:2009

### Uwagi:

- Działanie urządzenia może różnić się w przypadku zastosowania leków w postaci zawiesiny lub leków odznaczających się dużą lepkością. Dalsze szczegóły znajdują się w ulotce informacyjnej dostawcy leku.
- Aktualizacje danych technicznych można znaleźć na stronie firmy OMRON HEALTHCARE EUROPE.

URL: [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

**Ważne informacje związane ze zgodnością elektromagnetyczną (EMC, Electro Magnetic Compatibility)**

Wzrastająca liczba urządzeń elektronicznych, takich jak komputery PC i telefony przenośne (komórkowe), powoduje, że stosowane urządzenia medyczne mogą łatwo ulegać zakłóceniom elektromagnetycznym ze strony innych urządzeń. Zakłócenia te mogą spowodować niepoprawne działanie aparatury medycznej i doprowadzić do powstania potencjalnie niebezpiecznej sytuacji.

Urządzenia medyczne nie powinny również zakłócać innych urządzeń.

Aby uregulować wymogi EMC (zgodności elektromagnetycznej) w celu zapobiegania sytuacjom niebezpiecznym dla produktu, spełniono wymagania standardu EN60601-1-2:2007. Standard ten określa poziomy odporności na zakłócenia elektromagnetyczne, jak i maksymalne poziomy emisji elektromagnetycznej urządzeń medycznych.

To urządzenie medyczne wyprodukowane przez firmę OMRON HEALTHCARE jest zgodne ze standardem EN60601-1-2:2007 zarówno w kwestii odporności, jak i emisji.

Należy jednak przestrzegać specjalnych środków ostrożności:

- Nie używać telefonów przenośnych (komórkowych) i innych urządzeń, wytwarzających silne pola elektryczne lub elektromagnetyczne, w pobliżu urządzenia medycznego. Może to spowodować jego niepoprawne działanie i doprowadzić do powstania potencjalnie niebezpiecznej sytuacji. Zaleca się zachowanie minimalnej odległości wynoszącej 7 m. Należy sprawdzić poprawne działanie urządzenia w przypadku, gdy odległość jest mniejsza.

Dalsza dokumentacja zgodna ze standardem EN60601-1-2:2007 jest dostępna w firmie OMRON HEALTHCARE EUROPE pod adresem podanym w tej instrukcji.

Dokumentacja jest także dostępna na stronie [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).





***Właściwa utylizacja tego produktu  
(Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)***

To oznaczenie umieszczone na produkcie lub w materiałach jego dotyczących wskazuje, że nie powinien być on usuwany razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego po zakończeniu eksploatacji. Aby zapobiec możliwemu skażeniu środowiska lub uszkodzeniu zdrowia ludzkiego z powodu niekontrolowanej utylizacji odpadów, należy oddzielić ten typ odpadów od innych i przetwarzać go w sposób odpowiedzialny, działając na rzecz ponownego wykorzystania zasobów materiałowych.


Użytkownicy urządzenia w domu powinni skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupili produkt lub z lokalnym urzędem państwowym, w celu uzyskania szczegółowych informacji, gdzie i jak mogą zutylizować produkt w sposób bezpieczny dla środowiska.

Użytkownicy biznesowi powinni skontaktować się z dostawcą i sprawdzić warunki oraz zasady umowy kupna. Produktu tego nie należy łączyć z innymi odpadami handlowymi w celu utylizacji.

## 10. Dodatkowe części i akcesoria

<p><b>Zestaw nebulizatora V.V.T. N-01 firmy Omron</b> Model: C801S-NSET3-E Nr zamówienia: 9515573-6</p>  <p>Ustnik</p> <p>Nr zestawu nebulizatora: N-01</p>	<p><b>Przewód powietrza (PCW, 100 cm)</b> Model: C801S-ATBP-E Nr zamówienia: 9515575-2</p> 	<p><b>Ustnik</b> Model: C28-3P-E Nr zamówienia: 9956273-5</p> 
<p><b>Maska dla dorosłych (PCW)</b> Model: C28-8-E Nr zamówienia: 9956275-1</p> 	<p><b>Maska dla dzieci (PCW)</b> Model: C28-9-E Nr zamówienia: 9956276-0</p> 	<p><b>Maska dla dorosłych (SEBS, styren-eten/ buten-styren)</b> Model: U10-1P-E Nr zamówienia: 9956312-0</p>  <p>z opaską elastyczną</p>
<p><b>Komplet maski dla dzieci (SEBS, styren-eten/ buten-styren)</b> Model: U10-2P-E Nr zamówienia: 9956281-6</p>  <p>Maska dla dzieci (SEBS, styren-eten/buten-styren) z opaską elastyczną</p>  <p>Adapter do maski dla dzieci (SEBS)</p>	<p><b>Filtry powietrza (x 5)</b> Model: C30-4-E Nr zamówienia: 9956636-6</p> 	<p><b>Zasilacz sieciowy</b> Model: C30-E-AC Nr zamówienia: 9956628-5</p> 

PL

<b>Producent</b> 	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 JAPONIA		
<b>Przedstawiciel handlowy w UE</b> <table border="1" data-bbox="87 330 247 398"> <tr> <td data-bbox="87 330 165 398">EC</td> <td data-bbox="165 330 247 398">REP</td> </tr> </table>	EC	REP	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, HOLLANDIA <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
EC	REP		
<b>Siedziba produkcji</b>	<b>OMRON (DALIAN) CO., LTD.</b> Dalian, CHINY		
<b>Filia</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K.		
	<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, NIEMCY <a href="http://www.omron-medizintechnik.de">www.omron-medizintechnik.de</a>		
	<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCJA		

Wyprodukowano w Chinach